

きがる こ  
お気軽にお越してください！

がいこくじん

そうだんまどぐち

# 外国人のための相談窓口

せいかつ なか こま  
生活の中で、困っていることはありませんか？ビザのこと、仕事のこと、子どもの  
がっこう きょういく ちい  
学校・教育のこと…。小さなことでも、お気軽にご相談ください。弁護士・行政書士  
そうだん ひ  
に相談できる日もあります。相談内容の秘密は守ります。費用は無料です。



ばしよ  
場所

はちおうじえききたぐち はちおうじ  
JR八王子駅北口 八王子スクエアビル 11階

う っ  
受け付け

げつ か すい きん どようび  
月、火、水、金、土曜日 10:00～17:00

やす もく にちようび しゅくさいじつ ねんまつねんし  
休み：木、日曜日、祝祭日、年末年始

と あ  
問い合わせ (NPO法人 八王子国際協会)

TEL & FAX 042-642-7091

E-mail supportdesk@hia855.com



## Consultation Service for International Residents (International Resident Support Desk)

The service provides consultation regarding troubles in daily life. Consultations with an attorney at law and an administrative scrivener are available on certain days. We protect the confidentiality of your consulting matters. Free advice. Feel free to come consult with us for any little matters.

Hours: Mon-Sat 10:00 am-5:00 pm

【Topic examples】 visa, job, parenting, education/school, marriage/divorce, DV, interpretation/translation, Japanese learning, etc.

## 为外国人开设的咨询窗口 (外国人支援台)

生活中如遇到困难或问题，可前来咨询。还设有律师和行政书士咨询日。咨询内容保密。免费提供咨询。哪怕是小事，也欢迎您前来咨询。受理时间为星期一至星期六 10:00～17:00。

【咨询事例】 签证、工作、育儿、教育/学校、结婚/离婚、家暴、口译/笔译、日语学习

## 외국인을 위한 상담창구 (외국인 서포트 데스크)

일상 생활중의 여러 고충에 대해 상담 받습니다. 변호사·행정서사의 상담을 받을 수 있는 날도 있습니다. 상담 내용의 비밀은 엄수합니다. 비용은 무료입니다. 사소한 일이라도 편하게 상담하시기 바랍니다. 접수는 월~토요일의 10:00~17:00 입니다.

【상담내용】 비자·일·육아·교육/학교·결혼/이혼·가정내 폭력·통역/번역·일본어 학습

### Asistencia para Extranjeros

Nuestra asociación ayuda a los extranjeros que enfrentan problemas del día a día en su vida en Japón.

Hay días en los que se puede consultar a abogados y expertos en procedimientos administrativos y legales. El servicio es gratuito, y el contenido de la consulta se mantendrá confidencial. No dude en ponerse en contacto con nosotros sobre cualquier problema que pueda tener. Asistencia de lunes a sábado, de 10:00 a 17:00.

**[Ejemplos de consultas]** visa, trabajo, crianza de niños, educación, admisión a escuelas, matrimonio, divorcio, violencia doméstica, necesidad de ayuda de traductor e intérprete, aprendizaje del idioma japonés y otros.

### Quầy trao đổi dành cho người nước ngoài (Bàn hỗ trợ người nước ngoài)

Chúng tôi tiếp nhận các trao đổi của các bạn về những điều khó khăn trong cuộc sống. Cũng có ngày luật sư và luật sư hành chính tới. Những trao đổi của các bạn được giữ bí mật tuyệt đối. Miễn phí trao đổi. Dù là việc gì nhỏ thì các bạn cũng đừng ngại hãy trao đổi nhé. Thời gian từ thứ 2 đến thứ 7, 10:00 đến 17:00

**[Các nội dung trao đổi]** Ví dụ Visa, công việc, chăm sóc con cái, giáo dục • trường học, kết hôn • ly hôn, DV (bạo hành), thông dịch, biên dịch, học tiếng Nhật

### विदेशीहरूका लागि परामर्श ठाउँ(परामर्श डेस्क)

दैनिक जीवनमा समस्याहरूको बारेमा परामर्श गर्ने ।वकिल, प्रशासनिक लेखकलाई परामर्श गर्न सक्नुहुने दिन पनि हुन्छ। समस्याको बारेमा हामीले गोप्यमा राख्छौं। पैसा लाग्दैन।सानो समस्या भए पनि आउनु होला।

खुल्ने समय त सोमबारदेखि शनिवार सम्म, १०:००-१७:००।

**[उदाहरण]** भिसा, काम, अभिभावक, शिक्षा, स्कूल, विवाह, सम्बन्धविच्छेद, हिंसा, दोषाषे, अनुवाद, जापानी शिक्षा

### Kunsultasyon para sa mga dayuhan (Foreigner Support Desk)

Kung meron kayong mga problema at katanungan tungkol sa pang-araw-araw na pamumuhay, puwedeng kumunsulta sa amin. Mayroong mga araw na maaari kang makipag-usap sa isang abogado o Attorney o notary public.

Ang mga pag-uusapan ay pananatiliing lihim. Libre ang kunsultasyon. kahit simple o maliliit na mga bagay, huwag pong mag-atubiling kumunsulta sa amin. Puwedeng kumunsulta mula Lunes hanggang Sabado, nang alas 10:00 umaga hanggang 5:00 ng hapon.

**[mga puwedeng ikunsulta]** Visa, trabaho, edukasyon, pagpapalaki ng anak, kasal Diborsiyo, D V, interpretation translation, Pag-aaral ng wikang Japanese.

### Assistência a Estrangeiros

Nossa associação presta assistência a estrangeiros que enfrentam problemas no dia-a-dia.

Há dias em que você pode consultar advogados e especialistas em procedimentos administrativos e legais. O atendimento é gratuito, e o conteúdo da consulta será mantido em sigilo. Sinta-se à vontade para entrar em contato conosco sobre qualquer questão que tenha. Atendimento de segunda a sábado, de 10:00 a 17:00.

**[Exemplos de consultas]** visto, trabalho, criação de filhos, educação, admissão em escolas, casamento, divórcio, violência doméstica, ajuda de tradutor e intérprete, aprendizado da língua japonesa e outros.

### บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ (แผนกช่วยเหลือชาวต่างชาติ)

บริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับปัญหาในการดำเนินชีวิต ในบางวันคุณสามารถปรึกษากับทนายความหรือผู้เชี่ยวชาญได้

โดยข้อมูลการให้คำปรึกษาจะเก็บเป็นความลับ ค่าใช้จ่ายในการปรึกษาฟรี

โปรดอย่าลังเลที่จะปรึกษากับเราแม้กระทั่งเรื่องเล็กน้อย

เคาน์เตอร์ประชาสัมพันธ์เปิดให้บริการวันจันทร์ถึงวันเสาร์ เวลา 10:00 น.- 17:00 น.

**[ตัวอย่างเนื้อหาการให้คำปรึกษา]**

สถานภาพการพำนัก(วีซ่า)/การทำงาน/การเลี้ยงดูบุตร/การศึกษาในโรงเรียน/การสมรส/การหย่าร้าง/

ปัญหาความรุนแรงในครอบครัว/การบริการสามแปดและการแปลเอกสารต่างๆ และการศึกษาภาษาญี่ปุ่น

### Informasi untuk orang asing. suport desk untuk orang asing.

Menerima perundingan untuk masalah kehidupan. Apabila ingin berunding dengan pengacara, bisa minta berbicara untuk mohon berunding. Bisa pegang rahasia dengan seamanya. Free tanpa biaya. Apapun masalah bisa berbicara untuk berunding tidak usah takut dan malu. Waktu jam kerja hari Senin ~ hari Sabtu Jam 10:00 ~ Jam 17:00.

**[Misalnya]** Visa, pekerjaan, tentang masalah anak, pendidikan untuk anak, sekolah, pernikahan, perceraian, DV, penerjemahan, belajar bahasa Jepang. Silahkan datang untuk berunding.